

Universidade Federal de Santa Catarina
Curso de Pós-graduação em Estudos da Tradução
Curso de Pós-graduação em Literatura

Disciplina: PGL510119

Nome do curso: Poetas brasileiros de 1870 e 1920 — vida intelectual e forma poética

Prof. Alckmar Luiz dos Santos

imeio: alckmar@gmail.com

Duração: 15 semanas - 4 créditos

Aulas: terças-feiras, das 9 às 12h

Descrição

Esse curso inicia com um estudo minimamente aprofundado da versificação tradicional, partindo de suas bases greco-latinas e chegando às discussões de teoria do verso das últimas décadas (notadamente a *Teoria do verso* de Rogério Chociay e os trabalhos de Paulo Henriques Britto, entre outros). A partir daí, serão estudadas as obras de alguns poetas brasileiros publicadas entre 1870 e 1920, focando não só a própria materialidade dos versos, mas também a vida literária desses escritores, vale dizer, os escritos críticos — deles e sobre eles — publicados à época. Também será fundamento importante de nossas análises o exame das discussões teóricas mais relevantes sobre o fazer literário, especialmente dos manuais de retórica e de poética seguidos ou produzidos por eles. O propósito é utilizar principalmente os elementos de construção do verso para tentar apreender as alterações e continuidades na dicção poética nesse período que vai do último Romantismo ao Pré-modernismo, isto é, da parte final do século XIX às vésperas do Modernismo (historicamente, esse período corresponde ao início do declínio da Monarquia e as primeiras contestações à República Velha). Ademais, se quer também estudar uma variada produção poética que acaba sendo equivocadamente tratada, quando entra nos agrupamentos literários simplificadores dos manuais de história literária. Os

poetas estudados serão, em princípio, Fagundes Varela, Teófilo Dias, Lúcio de Mendonça, Múcio Teixeira, Guimarães Passos, Silveira Neto, Emílio de Menezes, Auta de Sousa e José Albano. Adicionalmente, uma consequência das análises nos levará a compreender, ainda que parcialmente, alguns mecanismos de popularização e de apagamento de obras e de escritores.

Conteúdos programáticos

1. Noções de versificação
2. Leituras e estudos das obras poéticas de Fagundes Varela, Teófilo Dias, Lúcio de Mendonça, Múcio Teixeira, Guimarães Passos, Silveira Neto, Emílio de Menezes, Auta de Sousa e José Albano
3. A vida intelectual entre 1870 e 1920, em Brito Broca e na Hemeroteca Digital
4. *Aoidos*: utilização de uma ferramenta para análise de *corpora* poéticos
5. Dados e estatísticas na análise literária: a *distant reading* de Franco Moretti

Método de trabalho

As aulas serão expositivas, em uma parte; de outra, os alunos escolherão um poeta cada um (dependendo, claro, da quantidade de inscritos) e farão apresentações de suas leituras da obra e de pesquisas realizadas na Hemeroteca Digital acerca do poeta escolhido.

Avaliação

A avaliação será realizada através de um ensaio, sobre qualquer um dos elementos trabalhados durante as aulas, a ser entregue no máximo 30 dias após o término do semestre.

Cronograma

Semana 1 – Estudos de teoria do verso

Semana 2 – Estudos de teoria do verso

Semana 3 – Estudos de teoria do verso

Semana 4 – Brito Broca e a literatura brasileira entre 1870 e 1920

Semana 5 – Leituras e estudos da obra de Fagundes Varela

Semana 6 – Leituras e estudos da obra de Teófilo Dias

Semana 7 – Leituras e estudos da obra de Lúcio de Mendonça

Semana 8 – Leituras e estudos da obra de Múcio Teixeira

Semana 9 – Leituras e estudos da obra de Lúcio na obra de Guimarães Passos

Semana 10 – Leituras e estudos da obra de Silveira Neto

Semana 11 – Leituras e estudos da obra de Emílio de Menezes

Semana 12 – Leituras e estudos da obra de Auta de Souza

Semana 13 – Leituras e estudos da obra de José Albano

Semana 14 – Estudos de Franco Moretti

Semana 15 – A leitura da obra literária e o uso do *Aoidos*

Bibliografia

AMORIM DE CARVALHO. *Problemas de versificação*. Lisboa: Centro do Livro Brasileiro, 1981.

_____. *Teoria geral da versificação*. Lisboa: Editorial Império, 1987. 2 volumes.

_____. *Tratado de versificação portuguesa*. Coimbra: Livraria Almedina, 1991.

ANDRADE, João Nunes de. *Arte nova da versificação portuguesa*. Rio de Janeiro: Tipografia Brasiliense de Francisco Manoel Ferreira, 1852.

AQUIEN, Michèle. *La versification appliquée aux textes*. Paris: Nathan, 1993.

ARAÚJO, Luís de Mata. *Elementos de retórica y poética*. Madri: Imprenta de D. Eusebio Aguado, 1834.

Arte de trovar do Cancioneiro da Biblioteca Nacional de Lisboa. Introdução e edição crítica de Giuseppe Tavani. Lisboa: Edições Colibri, 1999.

AZEVEDO FILHO, Leodegário A. de. *A técnica do verso em Português*. Rio de Janeiro: Livraria Acadêmica, 1971.

AZEVEDO, Sânzio de. *Para uma teoria do verso*. Fortaleza: Edições UFC, 1997.

BASTOS TIGRE, Manuel. *Versos perversos*, Rio de Janeiro: Livraria Cruz Coutinho, 1905.

BOILEAU. *Arte poética de Boileau*. Tradução pelo Conde da Ericeira. Lisboa: Tipografia Rolandiana, 1818.

BRITTO, Paulo Henriques. "O conceito de contraponto métrico em versificação", *Cadernos de Tradução*, nº especial, p. 145-159, jul./dez. 2014.

_____. "Padrão e desvio no pentâmetro jâmbico inglês: um problema para a tradução". GUERINI, A.; TORRES, M-H. C.; COSTA, W. C. (Org.). *Literatura traduzida e literatura nacional*. Rio de Janeiro: 7 Letras, 2008.

_____. "Para uma tipologia do verso livre em português e inglês", *Revista Brasileira de Literatura Comparada*, n.19, 2011, pp. 127-140.

BROCA, Brito. *A vida literária no Brasil, 1900*. Rio de Janeiro: Ministério da Educação - Serviço de Documentação, 1956.

_____. *Naturalistas, parnasianos e decadistas*. Campinas: Editora da UNICAMP, 1991.

_____. *Românticos, pré-românticos, ultra-românticos*. São Paulo: Polis, 1979.

CALVO, Agustín García. *Tratado de rítmica y prosódia y de métrica y versificación*. Zamora: Editorial Lucina, 2006.

CAMPOS, Geir. *Pequeno dicionário de arte poética*. Rio de Janeiro: Conquistam 1960.

CAMPOS, Paulo Mendes. *Forma e expressão do soneto*. Rio de Janeiro: Serviço de Documentação. Ministério da Educação e Cultura, s. d.

CAREY, John. *Practical English prosody and versification*. Londres: Baldwin, Cradock, and Joy, 1816.

CASTILHO, António Feliciano de. *Tractado de metrificação portugueza. Para em pouco tempo, e até sem mestre, se aprender a fazer versos de todas as medidas e composições*. Lisboa: Imprensa Nacional, 1851.

CAVALCANTI PROENÇA, M. *Ritmo e poesia*. Rio de Janeiro: Organização Simões, 1955.

CHOCIAY, Rogério. *Teoria do verso*. São Paulo: Editora McGraw-Hill do Brasil, 1974.

CUNHA, Celso. *Estudos de poética trovadoresca. Versificação e ecdótica*. Rio de Janeiro: Instituto Nacional do Livro, 1961.

_____. *Estudos de versificação portuguesa (séculos XIII a XVI)*. Paris: Fundação Calouste Gulbenkian; Centro Cultural Português, 1982.

_____. *Língua e Verso*. Rio de Janeiro: Livraria São José, 1968.

_____. *Significância e movência na poesia trovadoresca*. Rio de Janeiro: Tempo Brasileiro, 1985.

DAIN, A. *Traité de métrique grecque*. Paris: Editions Klincksieck, 1965.

DE CHALONS. *Règles de la poésie française*. Paris: Claude Jombert, 1716.

DIEZ Y CARBONEL, Augusto. *Lengua española y literatura. Tercer año - versificación*. Barcelona: Clarasó, 1935.

EVANS, R. W. *A treatise on versification*. Londres: Francis & John Rivington, 1852.

EVERETT, Erastus. *A system of English versification*. Nova Iorque; Filadélfia: D. Appleton & Co.; Geo. S. Appleton, 1848.

FAGUNDES VARELA, Luís Nicolau. *Anchieta ou o Evangelho nas selvas*. Rio de Janeiro: Livraria Imperial, 1875.

GOLDSTEIN, Norma. *Versos, sons, ritmos*. 14ª edição. São Paulo: Editora Ática, 2006.

GONÇALVES, Ricardo. *Ipês. Versos*. São Paulo: Monteiro Lobato e Companhia, 1923.

GOODWIN, Jonathan & HOLBO, John (org.). *Reading Graphs, Maps, and Trees: Responses to Franco Moretti*. Anderson (South Carolina, USA): Parlor Press, 2011.

GRAMMONT, Maurice. *Petit traité de versification française*. Paris : Armand Colin, 1965.

GUERREIRO, Miguel do Couto. *Tratado da versificação portuguesa*. Lisboa: Oficina de Francisco Luiz Ameno, 1784.

GUEST, Edwin. *A history of english rhythms*. Londres: William Pickering, 1838.

HEMEROTECA DIGITAL da Biblioteca Nacional do Rio de Janeiro. Disponível em <http://bndigital.bn.gov.br/hemeroteca-digital/>. Acesso em 10/07/2017.

HOBBSBAUM, Philp. *Metre, rhythm and verse form*. Londres: Routledge, 1996.

LANE, Wiliam. *Greek versification simplified*. Londres: C. H. Law, School Library, 1847.

LAVARENNE, M. *Initiation à la métrique et à la prosodie latines*. Paris: Editions Magnard, 1948.

LLATAS, R.; SERRA Y BALDÓ, A. *Resum de poètica catalana*. Barcelona: Editorial Barcino, 1932.

MASSINI-CAGLIARI, Gladis. *Acento e ritmo*. São Paulo: Contexto, 1992.

_____. *Do poético ao lingüístico no ritmo dos trovadores: três momentos da história do acento*. Araraquara; São Paulo: FCL / Laboratório Editorial / UNESP; Cultura Acadêmica Editora, 1999.

MAZALEYRAT, Jean. *Elements de métrique française*. Paris: Armand Colin, 1974.

MENDONÇA, Lúcio de. *Murmúrios e clamores. Poesias completas*. Rio de Janeiro: H. Garnier, Livreiro-editor, 1902.

MOREAU, François. *Six études de métrique. De l'alexandrin romantique au verset contemporain*. Paris: Sedes, 1987.

MORETTI, Franco. *Atlas of the european novel. 1800-1900*. Londres; New York: Verso Books, 1998.

_____. *Distant reading*. Londres; New York: Verso Books, 2013.

_____. *Graphs, Maps, Trees: Abstract Models for a Literary History*. Londres; New York: Verso Books, 2005.

_____. *The Way of the World: The Bildungsroman in European Culture*. London: Verso. 1987.

NORBERG, Dag. *An introduction to the study of medieval latin versification*. Tradução de Grant C. Roti & Jacqueline de la Chapelle Skubly. Washington: The Catholic University of America Press, 2004.

NOUGARET, LOUIS. *Traité de métrique latine classique*. 4ª edição. Paris : Editions Klincksieck, 1986.

QUICHERAT, L. *Traité de versification française*. Paris: Librairie de L. Hachette, 1850.

RAMOS, Péricles Eugênio da Silva. *O verso romântico e outros ensaios*. São Paulo: Conselho Estadual de Cultura, s.d.

RENGIFO, Juan Diaz. *Arte poética española*. Barcelona: Imprenta de María Ángela Martí Viuda, 1759.

RODRIGUES LAPA, M. *Estilística da língua portuguesa*. 4ª edição. Rio de Janeiro: Livraria Acadêmica, 1965.

_____. *Lições de literatura portuguesa. Época medieval*. 6ª edição. Coimbra: Coimbra Editora Ltda., 1966.

ROUBAUD, Jacques. *La vieillesse d'Alexandre. Essai sur quelques états récents du vers français*. Paris: Editions Ramsay, 1988.

SAID ALI, M. *Versificação portuguesa*. São Paulo: Edusp, 1999.

SPINA, Segismundo. *Introdução à poética clássica*. São Paulo: Editora F.T.D., 1967.

_____. *Manual de versificação românica medieval*. Rio de Janeiro: Edições Gernasa, 1971.

TAVANI, Giuseppe. *Poesia e ritmo*. Tradução de Manuel Simões. Lisboa: Livraria Sá da Costa, 1983.

_____. *Repertorio métrico della lirica galego-portoghese*. Roma: Edizioni dell'Ateneo, 1967.

Tratado da versificação portuguesa. Lisboa: Tipografia Lacerdina, 1817.

WEIGAND, Gustave. *Traité de versification française*. Bromberg: Louis Levit, 1863.